

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 10 (417) • Čedad, četrtek 10. marca 1988

ENAJSTI 8. MAREC ZVEZE BENEŠKIH ŽEN

Elisa Mestroni v Beneški galeriji

Z otvoritvijo razstave furlanske umetnice Elise Mestroni se je začelo v torak, v Beneški galeriji v Špietru, praznovanje mednarodnega dneva žen. Takuo se je lietos ponovila liepa navada Zveze beneških žen an Društva beneških umetnikov, ki sta že treci krat za 8. marec kupe organizal no razstavo ne samuo posvečeno ženi, pač pa tudi kjer je žena umetnica protagonist.

Veliko žen iz Špietra an vse Benečije pa tud iz Furlanije se je zbralo v Beneški galeriji, kjer je goste sprejela nova predsednica Društva umetnikov Sandra Manzini. Grafike Elise Mestroni, ki so v glavnem posvečene naravi, rožicam, matuljem an še posebno perjam, plumam, — za lietošnji 8. marec je napravila tud majhano število grafik z mimoso — je predstvu videmski kritik Luciano Perissinotto. Po njega besedah je Elisa Mestroni, zlo emojonana, zahvalila vse an še posebno Beneško galerijo, ki jo je takuo «toplo» spajela.

Takuo, ki je že navada je biu potlè an glasbeni intermezzo. Zaigrala sta na štir roke na klavir Paola Chiabudini an Renato Duriavig. Predstavila sta dve skladbe: Mozarta an Griega. Eno od teh so jo spet ponovil, takuo ki so želiel ljudje an so pokazal z njih ploskanjem.



Elisa Mestroni med Sandro Manzini an Luciano Perissinotto. Spodaj Paola Chiabudini an Renato Duriavig



«Na zdravje» vsieh žen

V telovadnici v Podboniescu so nastopili Checco in Ana in Beneško gledališče

Občinska telovadnica v Podboniescu je bila premajhana za sparjet vse ljudi, ki so želiel sledit programu an praznovat kupe z Zvezo beneških žen 8. marec. Bluo je dost žen iz vsieh Nediških dolin an seveda tudi iz Podbonesca, bluo je tudi dost mož an puobu: povabil so jih v telovadnico Checco z Anno an Beneško gledališče, more bit še posebno tel zadnji, ker je predstavu 'no igro Luciana Chiabudini. Luciano, ki je poznan tudi kot Ponediščak, je doma iz Ščigli. Napisu je že puno tekstu za naše gledališče, njega igre smo videl na Dnevu emigranta v Čedadu an drugod v naših dolinah, parvi krat pa je lahko pokazu njega dielo doma. Naj povemo hitro, de je bluo zelo lepuo sparjeto, vesela atmosfera an smieh so bli v podbunieški telovadnici od začetka do konca.

«Reči so se zaries spremenile an se spreminjajo», je jala Antonella Bucovaz, ki je povezovala program. Seveda, se je spomnila kuo lieta 1978, ko je Zveza parvi krat organizala 8. marec, v Podutani so ji zaparli vrata «More bit — je določila predsednica Zveze Bruna Dorbolò — je biu tenčas škandal, zatuo ki mi smo bli nimar vajeni samuo po tiho guorit po sloviensko. Mi žene pa tiste lieto, takuo ko vse te druge po cielem svietu, smo uekale za naše pravice, an smo uekale po sloviensko. Takrat, ko donas, smo se borile za enakopravnost (uguaglianza), za dielo, za te pravi prestor žen v družbi, pruoit nasilju, violenci, za mier. An mi žene Benečije, ki živmo na meji mormo an muoramo bit za vzgled — esempio, čemo dialog an parjateljstvo med narodi. Tuole parjateljstvo smo želiel poglobit — je določila Bruna — tud z našimi furlanskimi sosiedi an tud tel je namien špietarske razstave Elise Mestroni.

Za 8. marec je potlè vošču vsiem ženam podbunieški župan Romano



Bruna Dorbolò in podbunieški župan Romano Specogna

Specogna, ki je pozdravu v njega imenu an kamunskega amministrazione.

Pohvalu je iniciativo, nieki besied pa je poviedu tud o tistih zakonih, lečih, ki jih žene an vsa družba šele čakajo, ko recimo tist pruoit nasilju, ki v Parlamentu na gre ne napri ne nazaj, pa tudi od tistih, ki jih je Dežela, kjer so tri žene svetovalke, spajela.

Pozdrav Pokrajine je prinesu na koncu odbornik Aldo Mazzola, ki je pruo iz Brišč.

Po besedah, muzika. Checco an Anna sta zapiela nekaj narodnih: Buog je stvaru zemljico, Tam po puojcu, Tam za turskih gričem; nie-so mogle manjkat njega: Zima an Štopienjo za štopienjo; potlè je paršla na varsto Tata kupimi violin sestri Petricig an na zadnje na nova an vesela slovienska piesam skupine Agropop, Samuo an milion nas je.

Na koncu, Beneško gledališče. Od kar Zveza beneških žen organizava 8. marec, Beneško gledališče ji je stau blizu. Vsako lieto je predstavu no igro, vsako lieto je biu lepuo spariet. Lietos je predstavu dielo Luciana Chiabudina «Na zdravje». Martina, Graziella, Teresa, Danila, Gianni,

Renzo, Mario an Marko so nam storli preživiet tri kuarie ure v veselim vzdušju. Vičkrat so se igralci muorli ustavit, ker so jim v dvorani močnuo tukli na ruoke an na vas glas se smejal.

Smo že imiel okažjon vam poviedat, de tela igra se operja na an ekuivoko.

Lepuo bi bluo, de po Liesah an Podbonescu, bi se predstavilo še kje drugje.

8. marec je tudi okažjon se kupe ušafat, se pomenat, posmejat, jo zapiet, pruoit takuo spoznat druge žene. Zatuole an lietos, po kulturnem programu smo vse žene, pruoit takuo možje, šli h Škofu, kjer nas je čakala dobra vičerja.

Nepričakovano sorprežo so nam napravli Ližo an Gušto: zagodli so nam nekaj veselih piesmi an storli uzdignit pete vsiem. Še kajšna piesam an takuo tudi teli 8. marec je paršu h koncu.



Gianni an Martin, v igri Na zdravje tata a hčerkica

Regione e Slavia friulana, un progetto efficace. Questo il tema di un convegno organizzato la settimana scorsa a S. Pietro dalle sezioni del PCI delle Valli del Natisone assieme al gruppo consiliare regionale comunista. Vi hanno partecipato in veste di relatori il capogruppo Silvano Tarondo ed i consiglieri Giulio Magrini, Marcello Riuscetti, Dario Vosca ed Ivan Bratina, mentre a fare gli onori di casa ed a presiedere il dibattito è stato il consigliere provinciale Giuseppe Blasetig.

Quello che gli esponenti del PCI hanno tracciato è stato un ritratto a tutto tondo. Sono stati affrontati i temi del decentramento, della viabilità, del progetto montagna, della tutela ambientale, dello sviluppo industriale ed artigianale nonché quello della cultura e della minoranza slovena, il tutto naturalmente inserito nella cornice dei rapporti tra la Regione e la Slavia friulana. Ne è emerso un quadro a dir poco sconsolante in cui risalta, come dimostrano le scelte anche recenti della maggioranza regionale, la distanza fra i pesantissimi problemi che affliggono la nostra comunità da una parte e le scelte di politica economica, ma non soltanto, dell'amministrazione regionale dall'altra. E quindi, si è avuta chiara la percezione di come giunga

INIZIATIVA DEL GRUPPO CONSILIARE REGIONALE DEL PCI A S. PIETRO

La Slavia friulana ha bisogno di un progetto efficace

attutita a Trieste la voce degli amministratori locali.

La situazione delle Valli del Natisone e di tutta la Slavia friulana, dice il PCI, è talmente degradata che richiede il massimo di attenzione da parte di tutte le forze politiche, nonostante si tratti di una comunità piccola. Il problema va aggredito tenendo conto del futuro, delle prospettive ed è quindi necessario un progetto che per altre zone è già stato individuato. Intanto si sono perse delle occasioni importanti come quella del decentramento. La questione essenziale, sostengono i comunisti, è quella dell'autogoverno. Soltanto così una comunità può crescere e svilupparsi, naturalmente deve essere dotata delle strutture tecniche ed amministrative necessarie. La Regione avrebbero dovuto avere un compito primario di programmazione a cui dovevano partecipare provincie, comunità montane e comuni, quest'ul-

timi avrebbe poi dovuto gestire le scelte sul territorio. La legge sul decentramento non è andata in questa direzione e non sono stati definiti con chiarezza i compiti delle istituzioni locali, basti pensare alle comunità montane o peggio ancora alle aziende di soggiorno.

Ritornando allo specifico della Slavia friulana non si può certo dire che sia stata premiata dalle scelte della maggioranza in Regione. È sufficiente a questo proposito richiamare le direttrici lungo le quali si intende sviluppare la viabilità che vede ancora una volta tagliate fuori le valli del Natisone. Mancando alcune condizioni fondamentali nel settore della viabilità e delle infrastrutture è difficile pensare allo sviluppo ed al riequilibrio economico di un'area debole come la nostra. Estremamente critico è stato il giudizio dei consiglieri regionali del PCI nei confronti del-

la maggioranza regionale e del governo a proposito della legge per le aree di confine. La legge non è stata sostenuta in parlamento in modo unitario, ci sono stati dei ritardi, intanto la regione Veneto fa la voce grossa.

Nel corso del convegno, che ha permesso al PCI di fare un bilancio dell'attività svolta in consiglio regionale a pochi mesi dalla fine del mandato, ha avuto ampio spazio — e non poteva essere diversamente — la que-

stione della cultura e della minoranza slovena. Il problema in Regione è stato posto più volte, ora finalmente dopo 25 anni si è fatto un passo avanti: il presidente della giunta regionale Biasutti ha riconosciuto l'unicità, il carattere regionale del problema e la necessità di una soluzione.

I numerosi temi sul tappeto sono stati naturalmente ripresi nel dibattito in cui sono intervenuti il sindaco di S. Pietro, Giuseppe Marinig, sulle infrastrutture viarie e quello di Grimalco, Fabio Bonini, sulla necessità di mettere in campo tutte le energie interne della comunità e della presa di coscienza dell'identità stessa delle Valli.

Hanno preso la parola inoltre Paolo Petricig, Renzo Terlicher, Renzo Rucli, Lodovico Bergnach e Ivo Paljavec.

Sežana - Kosovelova knjižnica
v petek 11. marca ob 18. uri
predstavitev knjige Pavla Merkuja
Pajčevina in kruh
ob tej priložnosti otvoritev
Kolektivne razstave beneških umetnikov
Vsi vabljeni!

TIPANCI NA TOLMINSKEM

Konkretno o sodelovanju

Pred dnevi se je na Tolminskem mudila delegacija občine Tipana iz obmejne zahodne Benečije. Vodila sta jo tipanski župan Armando Noacco in občinski svetovalec Sandro Pascolo.

V delegaciji občine Tolmin sta bila poleg predsednika in podpredsednika Občinske Konference Socialistične zveze delovnega ljudstva Franka Simčiča in zdravnika Likarja še predsednik krajevne konference SZDL Breginj Vlado Dugon in vodja breginjske šole Vida Škvor.

Namen obiska tipanske delegacije je bil predvsem ponovna navezava stikov med Tipano in Breginjem kot dvema sosednjima krajema in območjema.

Obisk je rodil že takojšnje sode: 23. aprila bo v Breginju srečanje novoustavljene tipanske pevške zboru ter okteta Nediža s celovečernim koncertom.

V juniju bodo v Tipani dokončali novo nogometno igrišče. Ob tej priložnosti bodo priredili nogometni turnir, ki se ga bo udeležila tudi breginjska ekipa.

Še en turnir bo v septembru, združen s kulturnim srečanjem,

Tipancev in Breginjcev.

Načrtujejo tudi srečanje s predsednikom videmske pokrajine Tizianom Venierjem v Tipani. Na sestanku bo tudi delegacija občine Tolmin. Namen tega srečanja bo ugotoviti, kakšne so možnosti sovlaganja v obmejni, manj razvite kraje na obeh straneh meje.

Izredna priložnost se kaže v kooperaciji oziroma v ustanovitvi mešanega podjetja farmacevtske industrije. Partnerja naj bi bila TIK iz Kobarida in neko milansko farmacevtsko podjetje, ki je željo po ustanovitvi mešanega podjetja že izkazalo. Možna lokacija bi bila v naselju Debelis v Karnahski dolini, kjer je prostor za infrastrukturo že urejen.

Župan Tipane je dal tudi predlog o ureditvi skupnega mladinskega centra ob Nadiži blizu mejnega bloka.

Ponoven stik je torej vzpostavljen. Koristi si obetata obe občini kot tudi breginjsko območje. Predvsem pa je namen oživitve stikov v spoznavanju, sodelovanju in sožitju sosedov ob Nadiži na sončni strani Stolovega pogorja.

Zdravko Likar

Il cammino della legge per le aree di confine è tutt'altro che facile. Ne avevamo già parlato, lo confermano le notizie che arrivano da Roma. I parlamentari della nostra regione hanno su questa questione una posizione unitaria, tuttavia si sta verificando una tendenza a rallentare i tempi. Le ragioni di ciò quindi stanno altrove. Senz'altro questa lentezza è determinata in primo luogo dal conflitto sorto tra le regioni del Friuli-Venezia Giulia e Veneto.

Giovedì scorso l'iter parlamentare per l'approvazione di questa legge avrebbe dovuto fare un significativo passo avanti. Nella competente commissione della Camera avrebbe dovuto aver inizio la discussione riguardante l'unificazione del testo di legge con il quale concordano tutti i partiti e quindi si doveva

Tokrat bodo imeli operaterji le nekoliko predaha, saj v naslednjih 15 dni niso predvidene specifične obveznosti. Teh je bilo kar na pretek v prvih dneh tega meseca oziroma ob zaključku prejšnjega. Na vsak način brez presenečenja le ni šlo.

Nove cene za poštne storitve

Od 1. marca dalje so stopile v veljavo nove poštne storitve vseh vrst. Težko bi bilo navajati celotne razpredelnice (te si lahko operaterji nabavijo na poštinih uradih ali preko specializiranih trgovin); objavljamo le nekatere podatke, ki so najbolj uporabljivi: navadno pismo Lit. 650, trgovski račun za mesto Lit. 450; izven mesta Lit. 600; dodatek za priloženo pismo Lit. 2.400; za ekspresno ravno tako Lit. 2.400. Za inozemstvo bomo sedaj plačali na normalno pismo Lit. 750; dodatek za priloženo Lit. 2.400; a za ekspresne pošiljke Lit. 2.500. Poviški so sorazmerno visoki a vendar upam — tudi če dvomimo —, da bodo dodatna sredstva služila za poboljšanje poštinih uslug, saj gospodarski operaterji že dalj časa koriščejo privatne dostavne službe za nujne odpreme listin.

Aumentano le tariffe postali

Per i prossimi quindici giorni non sono previste scadenze impellenti. Del resto gli operatori economici sono stati impegnati a fondo alla fine dello scorso mese e all'inizio di marzo.

Comunque le sorprese non sono mancate. Infatti senza nessun preavviso c'è stato, con il 1 marzo, un aumento delle tariffe postali. Sarebbe troppo lungo elencare tutte le variazioni, ma gli operatori possono repe-

AREE DI CONFINE

Un iter sempre più difficile per la legge

passare alla fase successiva; quella legislativa. La discussione, a dire la verità, ha avuto inizio, ma si è subito interrotta.

Dopo l'introduzione del relatore, il democristiano Gianfranco Orsini, ha preso la parola a nome del governo il sottosegretario Rubbi. Questi ha manifestato l'intenzione del governo a sostenere la proposta di legge, che però, ha detto, va leggermente modificata perché non cozza contro eventuali ostacoli. Probabilmente a questo proposito faceva riferimento

alle norme della CEE ed allo stesso tempo ad alcune regioni del nostro paese in condizioni di arretratezza che avrebbero potuto richiedere simili provvedimenti.

Sia Coloni (DC) che De Carli (PSI) hanno espresso nella loro risposta a Rubbi la propensione dei rispettivi partiti a sostenere la proposta di legge ed hanno giudicato positivamente la posizione del governo a sostenere la legge dopo opportune correzioni. Hanno accolto positivamente anche l'invito a tener conto delle norme della CEE. Più critico è stato invece l'intervento del comunista Garavini che ha espresso grossa preoccupazione per i ritardi della legge.

Situazione estremamente delicata, quindi. Si tratta di vedere ora come reagiranno i deputati del Veneto.

rire i tariffari completi o presso gli uffici postali o presso le agenzie specializzate.

Diamo solamente alcuni esempi. Una lettera per l'interno dovrà essere affrancata con Lit. 650, la fattura comm. per la città con Lit. 450, per fuori città invece con Lit. 600.

La sopratassa sia per le raccomandate che per gli espresso sono di Lit. 2.400 per ogni servizio. Per l'estero la tariffa per una lettera normale è di Lit. 750 la sopratassa per la raccomandata è di Lit. 2.400, mentre per l'espresso ammonta a Lit. 2.500. Gli aumenti sono in ogni caso rilevanti e influiranno sulle spese aziendali.

Bisogna solamente sperare — ma sinceramente ne dubitiamo — che l'aumento delle tariffe serva a migliorare il servizio attualmente molto carente. Infatti troppi operatori devono ricorrere a servizi postali privati per recapitare documenti o comunicazioni urgenti.

V deželnem uradnem listu je bil te dni objavljen zakon št. 6/88, ki ureja razne oblike razprodaj, naj si bodo sezonske ali zaradi obnovitve obratov. Na vsak način je bila dosežena zakonodaja dokaj pomanjkljiva in zaradi tega je bila občutena

potreba, da se strnejo vsi predpisi v organski zakon.

Sul bollettino ufficiale della Regione è stata pubblicata in questi giorni la Legge regionale 6/88, che prevede la regolamentazione di tutte le forme di svendite, vendite promozionali, ecc. Nel settore delle vendite al dettaglio vigeva da tempo una certa deregolamentazione e per questo si rendeva necessaria la pubblicazione di una legge organica, che definisse la materia.

Prodaje pri prenovi obratov Svendite per rinnovo locali

Lahko govorimo o obnovi obratov le kadar bomo opravili večja dela oziroma bomo nabavili novo opremo, kar bo zahtevalo daljšo prekinitev delovanja (najmanj 15 dni). Trgovci bo moral javiti občinski upravi namero in dokazati dela, katere misli opraviti v priporočenim pismom.

Od tega datuma dalje je prepovedana nabava blaga, ki bo ponujeno po znižani ceni. Na vseh reklamnih oglasih bomo morali vpisati osnovne podatke občinskega dovoljenja.

Possiamo parlare di svendite per rinnovo locali solamente nel caso di grandi lavori di manutenzione o di acquisto di attrezzature che prevedo-

S. LEONARDO

Zanfagnini incontra gli amministratori socialisti

Giovedì scorso si sono riuniti gli amministratori socialisti delle Valli del Natisono eletti nelle «Liste Civiche» per un'analisi delle esigenze degli Enti locali e della Comunità montana. Presente all'incontro il capogruppo del PSI in Regione Piero Zanfagnini.

Negli interventi che si sono susseguiti — come si legge in un comunicato del PSI — è emersa chiaramente la richiesta corale di una legge speciale per le Valli del Natisono e l'istituzione di una zona franca nell'ambito dei 25 comuni friulani inclusi negli Accordi di Udine. Giuseppe Marinig, sindaco di S. Pietro al Natisono e consigliere provinciale, nell'introdurre il dibattito ha precisato l'impegno delle «Liste Civiche» nel perseguire tre obiettivi fondamentali: la rinascita delle zone montane, l'approvazione della legge nazionale sulle aree di confine e la cooperazione economica internazionale e la revisione dei piani regionali della viabilità e dei trasporti, in quanto penalizzano le Valli, emarginandole dal contesto regionale ed internazionale.

L'assessore provinciale all'ambiente Aldo Mazzola — prosegue il comunicato stampa — ha riconosciuto doveroso un'ulteriore impegno degli

amministratori socialisti rivolto alla difesa e tutela del territorio dal degrado. Ha pure informato gli amministratori locali presenti dell'urgenza di un piano comunitario e comprensoriale dei trasporti, garantendo la centralità di San Pietro al Natisono anche quale capo-linea delle autocorriere dalle Valli verso Udine ed altre località del Friuli orientale. Il consigliere comunale di Cividale e membro del comitato di gestione dell'USL n. 5 del Cividalese Gianfranco Snidarcig ha relazionato sul lavoro svolto e l'impegno dimostrato dai rappresentanti socialisti nell'Unità Sanitaria Locale.

Giuseppe Jacolutti, presidente del Consorzio dell'XI zona industriale del Friuli orientale, ha ribadito l'importanza e la funzione del polo di sviluppo che garantisce oltre 1000 posti di lavoro, lamentando nel contempo lo scarso impegno delle forze politiche regionali a difesa dei diritti locali in considerazione alle richieste del Veneto di estendere i benefici e le agevolazioni fiscali e finanziarie anche alle provincie di Belluno, Treviso e Venezia. Ha ricordato — si legge in un comunicato — che l'eventuale richiesta di interventi pubblici deve basarsi su presupposti giuridici esistenti, quali il trattato di Osimo e gli Accordi di Udine. Solo così si può parlare di aree di confine e di cooperazione economica internazionale.

Il sindaco di Faedis Romano Grimaz ha giudicato positivo l'incontro tra amministratori di Liste civiche per un coordinamento e confronto reciproco sui programmi. L'assessore del comune di Torreano Romano Cecolin ha chiesto l'intervento regionale sul recupero edilizio e l'approvazione di una legge regionale per la ristrutturazione anti-sismica dei fabbricati danneggiati dagli eventi sismici del 1976.

Adami Claudio, assessore alla Comunità montana Valli del Natisono e Paolo Canalaz, vice-sindaco di Grimalco hanno sollecitato il rappresentante regionale per una politica più incisiva nei confronti dei territori montani in generale ed una legge spe-

ciale per le Valli del Natisono, comprensiva della globalità dei problemi (culturali, linguistici, sociali ed economici).

Nel suo intervento conclusivo Piero Zanfagnini ha riconosciuto l'importanza e la necessità di incontri periodici tra amministratori per l'analisi dei problemi ancora aperti che assillano gli Enti Locali, soffermandosi principalmente sull'art. 11 della L.R. 30/77 (recupero ambiti unitari) e sul piano regionale della viabilità e la sua incidenza sullo sviluppo futuro del Cividalese, della pedemontana e delle Valli del Natisono. Ha ricordato l'impegno dei socialisti locali e regionali nel ricercare soluzioni positive e realistiche ai bisogni di una area fortemente degradata ed emarginata. Ha ribadito la volontà politica tesa all'approvazione della legge sulle aree di confine, basata su presupposti giuridici a garanzia delle legittime aspirazioni della gente delle Valli e del Cividalese.

È nata la commissione slovena del PSI

Come abbiamo ampiamente scritto sul numero scorso, si è tenuto domenica 28 febbraio al Kulturturn dom di Gorizia la Conferenza regionale dei socialisti sloveni del Friuli-Venezia Giulia. La riflessione è stata approfondita, il dibattito ampio.

Ne è scaturita tra l'altro l'elezione della commissione regionale di coordinamento che guiderà l'attività degli sloveni iscritti al PSI. È composta di 15 membri, cinque per ogni provincia. La provincia di Udine è rappresentata da: Laura Bergnach, Michele Carlig, Lucia Costaperaria, Viljem Černo ed Enzo Lettig; quella di Gorizia da: Jože Cej, Aleš Figelj, Rudi Pavšič, Walter Ressi e Marko Waltritsch; ed infine quella di Trieste: Branko Pahor, Filibert Benedetič, Vojko Kocman, Boris Simoneta e Igor Tuta.

Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

ma dell'inizio della stessa; la svendita potrà durare al massimo 6 settimane.

Reklame prodaje Vendite promozionali

Tudi pri reklamnih prodajah moramo javiti občini svoje namere vsaj 5 dni pred pričetkom prodaje.

Reklame prodaje prehrabnih artiklov in artiklov za osebno nego se lako vršijo v kateremkoli letnem obdobju in trgovci ni dolžan javiti občini popuste ali predvidene nagrade.

Ostale razprodaje, predvsem tekstilnih izdelkov, so lahko na sporedu le dvakrat letno in sicer po 40. dnevu od izteka letnih razprodaj do 40. dneva pred pričetkom zimskih razprodaj ter v obdobju, ki prične 40. po zaključku zimskih razprodaj do 40. pred pričetkom letnih posezonskih prodaj.

Anche in questo caso gli interessati devono dare comunicazione al comune di pertinenza almeno 5 giorni prima dell'inizio della vendita.

Le vendite promozionali di alimentari o di articoli per l'igiene della persona si possono tenere in qualsiasi periodo dell'anno e non si rende necessaria la comunicazione degli sconti che verranno applicati.

In tutti gli altri casi, e in special modo per gli articoli tessili e sportivi, le vendite promozionali si possono svolgere nei seguenti periodi: dal 40. giorno dalla fine dei saldi estivi a 40 giorni prima dell'inizio dei saldi invernali, e a partire dal 40. giorno dalla fine dei saldi invernali fino a 40 giorni prima dell'inizio dei saldi estivi.

9 - NAŠ JEZIK

Jezik sredstvo komuniciranja in znamenje naše prisotnosti

Živa Gruden

Da je jezik sredstvo za komuniciranje med ljudmi, je seveda stara in samoumevna resnica. Da pa je hkrati tudi še marsikaj drugega, tudi ni nobena novost. Če to ponavljam, je zaradi znanih dogodkov v zvezi s prof. Samom Pahorjem. To, kar se je dogajalo na tržaški pošti, je namreč jasen dokaz, da ni šlo za jezik kot sredstvo sporazumevanja, temveč za jezik kot nekaj drugega, šlo je za znamenje naše prisotnosti v mestu ob morju, za priznanje našega obstoja.

Sporazumevanju je bilo namreč zadoščeno. Res je, da je v primeru neskladja merodajen zapis vsote z besedami in ne s števili in da mora zato uslužbenec, ki vsoto sprejme, pač razumeti, kaj na obrazcu piše. Toda res je tudi, da za razumevanje takega besedila uslužbencu niti ni potrebno poznavanje jezika: dovolj bi mu bilo dati na mizo preprost seznam števk, ki bi ne zajemal več kot dve tipkani strani, pa bi lahko v trenutku ugotovil, ali je zapis v redu ali ne. Ko bi kdo zapisal število z besedami v angleščini, bi katerikoli poštni uradnik skušal razumeti, če zapis ustreza zapisu s številkami, pomagal bi si s šolskim znanjem ali pa bi konec koncev riskiral nekaj lir, da ne bi izdal svojega neznanja. S slovenščino je seveda drugače. Razumeti jo pomeni tudi priznati jo, dati ji domovinsko pravico. Torej priznati tudi to, da smo Slovenci del širše skupnosti, da imamo kot taki pravico do življenja in razvoja.

Nekaj podobnega je z odnosom do slovenskega narečja in jezika tu pri nas, v Benečiji. Zavzemanje za narečje je zavzemanje za ožjo beneško skupnost, sprejemanje knjižnega jezika pa je obenem priznanje celotne skupnosti, ki je ta jezik ustvarila in se ga poslužuje. Kdor odklanja slovenski jezik, nam odreka pravico povezovati se s Slovenci v drugih pokrajinah in nas potiska v obrobje države, v kateri živimo, v slepo ulico, iz katere ni poti naprej.

FORNASARO RITORNA IN LIBRERIA CON UN ALTRO ROMANZO

Amata terra d'Istria

Franco Fornasaro

QUALE TERRA?

Roberto Vattori
Editore

È esposto questi giorni nelle vetrine dei librai un piccolo libro, un'ottantina di pagine, dal titolo "Quale terra?" di Franco Fornasaro. Copertina illustrata da Darko dal titolo "L'albero della vita, motivo frequente dell'iconografia dell'artista.

Fornasaro, farmacista a Cividale, nativo di Trieste da famiglia istriana, ha scritto questo libro stendendo quasi una sintesi autobiografica di sentimenti e sensazioni, come un racconto in terza persona.

Non sappiamo se è così, ma la vi-

vezza della natura che vi è descritta, delle persone e delle emozioni del ragazzo - e poi del giovane - protagonista del racconto, ci lascia questa impressione.

L'Istria, la terra natale della madre che l'ha abbandonata per i casi della storia del dopoguerra, appare al primo impatto con essa al ragazzo (Gino nel racconto) come una terra diversa e felice, un'area franca dall'oppressione della "civiltà", un'oasi - nelle forme del paesaggio e nella cultura della gente - di eterna genuinità e libertà. Il posto di ciascuno vi è segnato dall'accettazione del proprio destino, sulla terra e sul mare. Una diversità affascinante che s'ingrandisce nel confronto con la città e visto poi dalla città come un luogo da sognare, così lontano ed allo stesso tempo così vicino. Un luogo in cui appaiono e si precisano le figure del racconto, i suoi semplici personaggi: i bambini più allegri, meno paurosi, più vivi anche se scalzi, malvestiti, con giocattoli di seconda mano, il nonno Toni (mai visto fino a sette anni), il partigiano Vinicio, la gente - con quel linguaggio istriano - veneto in cui s'insinuano le parole croate.

Da grande Gino rivede Zdenka, una delle ragazzine conosciute nel paradiso istriano. Insieme a questa donna, che ormai appartiene all'apparato politico jugoslavo, si ac-

corgono tutti di sentirsi parte di un popolo vinto. Di un popolo perduto. Ricordato solo in qualche scritto di qualcuno. Del grande scrittore e del cronista sentimentale.

Un accenno alla drammatica vicenda storica che ha staccato i figli dai padri, i fratelli dai fratelli, gli amici dagli amici: a questi non rimane che il pellegrinaggio ai cimiteri i quali - che abbiano lapidi italiane o croate - sono sempre cimiteri istriani.



Quale il senso di tutto questo, oggi? Ce lo ha indicato lo stesso autore con la citazione: In natura la diversità è nell'unità, l'unità nella diversità.

Paolo Petricig

F. Fornasaro - Quale terra? - Vattori editore, 1988

V KULTURNEM DOMU V TRSTU

Stu ledi naj pride nuter...

«Da pa naco», takuo se začne na rezijanska piesam, tak je biu naslov kulturnega programa, ki ga je teržaška folklorna skupina Stu ledi pripravila za nje 15. letnico. An pru v Reziji, z rezijanskimi piesami an vižami se je začeu program, ki je biu arpartien na dva kraja. Parvi je biu posvečen pustu an še posebno pustnim navadam Benečije.

Takuo smo videl ta bile maskere iz Rezije, veliko kakuoš iz Marsina in blumarje iz Črnegavarha. Paršli so an pustje iz Drežnice nad Kobari-dom. Na daskah kulturnega doma v Trstu, kjer je bluo vsega kupe 70 ljudi, so pokazal folkloro iz Rezije an Benečije ne samuo s pustmi an z nošami, pač pa tudi s piesmi, ki so jih piele žene pevske skupine an s piesi: rezijanski piesi, početauko an potresauko...

V drugem partu programa so bile na varsti navade povezane s poroko, od začetka ko puob hode snubit njega ljubljeno do ojcet. Skuoze tele navade so takuo gledauci prehodil

Kanalsko dolino, Goriško, Istro an Teržaško.

Zadnji del predstave je spremljala godba na pihala iz Milj.



Na Goriško so radi hodil v vas

Med parvim an drugim delom predstave je biu tudi uradni del, ko so dali priznanja tistim članom skupine Stu ledi, ki dielajo že petnajst liet an ki so dal njih prispevek za de skupina pride do tistih rezultatu, ki jih ima donas.



Pustni klobuk iz Rezije

Ob prazniku teržaške folklorne skupine je bila tudi predstavitev kasete «Da pa naco» na kateri so posnete ljudske piesmi vsega tistega dela naše dežele, kjer žive Slovenci an ki so jo piele žene pevske skupine. Naj



Petelin iz Marsina

povemo, de tala skupina je praznovala deset liet življenja.

Radio Trst A
NEDIŠKI ZVON
vsako nedeljo
ob 14.10 uri
(ponovitev v torek
ob 8.10)

Radio Opčine - Benečija
OKNO NA BENEČIJO
vsaki torek
ob 17. uri
(ponovitev v soboto
ob 14. uri)
na 96.9 Mhz FM

Vsaki ponedeljek
ob 18.30 uri
tedenski športni
komentar, an kotiček
tudi za Benečijo

Iz Podbonesca v Nemčijo?



Tel je an part skupine Arpit, ki se je tele zadnje miesce rodila v občini Podbonesec.

So kumi začel dielat, so pa že dvakrat predstavili lutkovno igro «Il fantasma del Matajur».

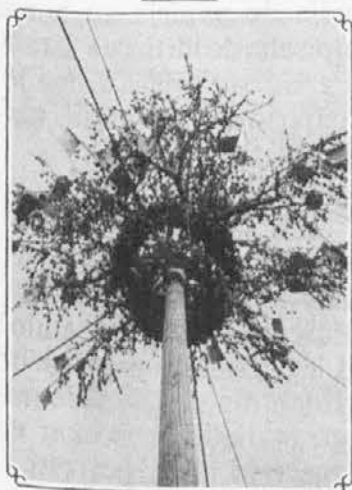
Seda, se šepeta, pripravljajo an nov program go na pustne navade v Benečiji s katerim preca puodejo v Nemčijo. Bravi!

Ste že plačjali naročnino?



«Pamet mi je zrasla, ker se je na Novem Matajurju pasla!»

15 let
TRŽAŠKE FOLKLORNE SKUPINE
STU LEDI



Da pa naco...

1988
TRST - GORICA

Diario di carnevale: alla ricerca del carnevale perduto

Ho passato i giorni dell'ultimo Carnevale un po' come sempre, alla ricerca di conferme e, se ancora possibile, di novità, di scoperte.

Come ogni anno nuovi contatti, nuove informazioni e le solite tappe.

Registratore, macchina fotografica, telecamera, era con me quest'anno, oltre a un ormai indispensabile operatore, anche Renato Morelli, ricercatore e regista cinematografico di documentari di stampo etnografico.

Ho conosciuto Morelli alcuni anni fa, prima attraverso suoi documentari trasmessi dalla Rai, poi direttamente e personalmente in convegni, rassegne ed incontri che ci hanno visto coinvolti dallo stesso interesse.

Entrambi usiamo mezzi audiovisivi per ricercare, documentare e studiare le tradizioni popolari ed entrambi incentriamo i nostri interessi su ambiti alpini; lui è trentino, e quest'anno è voluto venire a vedere i carnevali tradizionali di queste terre di confine non solo per curiosità, ma anche per preparare assieme una produzione cinematografica che finalmente funga da degna testimonianza per queste che sono le ultime, povere tracce di riti antichi, un tempo sicuramente più ricchi, vari e diffusi.

Il nostro peregrinare è cominciato fra venerdì 12 e sabato 13 febbraio alla disperata ricerca di contatti e conferme per i giorni immediatamente successivi. Il quadro non si è presentato del tutto roseo: Masarolis, il suo carnevale viene ormai officiato purtroppo in maniera standardizzata e solo nel suo epilogo, per occasioni preorganizzate (come ad esempio quella di S. Leonardo). A Montefosca i blumari ormai da diversi anni si mascherano con una certa difficoltà e comunque la ritualità antica non viene più strettamente rispettata. Abbiamo così deciso di andare il sabato a vedere il carnevale di Drežnica. In questo paesino a breve distanza da Caporetto ancor oggi, ma anche qui i vecchi dicono che un tempo era assai migliore e più partecipato, si esegue un rituale rigorosamente osservato da mascherati e non. In parte completamente improvvisato e in parte rigidamente costruito con una precisa scrittura scenica il corteo



A Drežnica un rituale rigorosamente osservato

di carnevale con le sue maschere in coppia, belle e brutte, giovani e vecchie, si sviluppa nelle stradine del paese e visita tutte le case, mentre nella piazza accanto ad un improvvisato chiosco si riuniscono giovani ed anziani per bere e cantare.

Nel suo svolgersi, apparentemente semplicissimo e spontaneo, è un carnevale che invece denota una organizzazione e, oserei dire, una regia molto dettagliata e puntuale. Il grado di partecipazione collettiva diretta (col mascheramento) ed indiretta (col rapporto e l'ospitalità prestata alle maschere) è elevatissimo: l'intero paese in una forma o nell'altra, prima o poi, viene a contatto col carnevale.

Altrettanto non si può dire per quel che succede al di qua del confi-

ne, in Val Resia ad esempio, dove siamo stati il giorno successivo, la domenica.

Fino a qualche tempo fa la domenica era destinata ad accogliere i festeggiamenti spontanei nelle strade, in piazza o nei bar, qua e là nella vallata. Quest'ultima domenica di carnevale invece ha visto pressochè deserte e mute di maschere e musiche le varie frazioni della valle, compresa San Giorgio che è tradizionalmente la più viva in queste occasioni. Sarà stato per il perdurare fino a mattina della festa organizzata nella precedente serata, sarà stato perchè giocava in casa l'Udinese e i suoi tifosi in Resia sono numerosi e sarà anche stato perchè i suonatori sono sempre di meno e il clima di festa non è più quello di un tempo, ma quel che è certo è che l'ultima, bella e soleggiata domenica di carnevale non ha visto in Val Resia lo spontaneo aggregarsi di suonatori e ballerini che la caratterizzava fino a qualche tempo fa.

È l'inevitabile segno che il tempo passa: viene premiata l'organizzazione (ad esempio la festa del sabato sera) e non la tradizione (l'aggregarsi spontaneo della domenica).

Le giornate del lunedì e del martedì sono invece state le più fruttuose. Seguendo nella prima mattinata di lunedì i mascherati di Rodda, ci siamo poi inevitabilmente imbattuti in quelli di Mersino e il giorno successivo di nuovo entrambi i gruppi, questa volta quasi insieme e contemporaneamente, proprio a Mersino.

Sono stati due giorni in cui abbiamo avuto la possibilità di documentare ed analizzare dettagliatamente i comportamenti dei due gruppi.

Quello che è emerso è un interessante quadro in cui scaglie di un remoto passato vengono ripresentate e interpretate da odierni attori non sempre molto consci del ruolo, della funzione che loro stessi assumono all'interno della festa e del rito.

È proprio in questa occasione che



I blumari di Montefosca: di loro rimarrà soltanto un bel ricordo?

meglio abbiamo capito la differenza esistente fra indossare una maschera ed «essere» maschera, abbiamo cioè capito la necessità che ci sia intorno al mascherato aggregazione ed interazione; la necessità che il suo ruolo sia definito per contrasto (col non mascherato o col mascherato contrario) proprio come il carnevale, la festa, doveva essere un tempo in contrasto rispetto al resto dell'anno, al quotidiano.

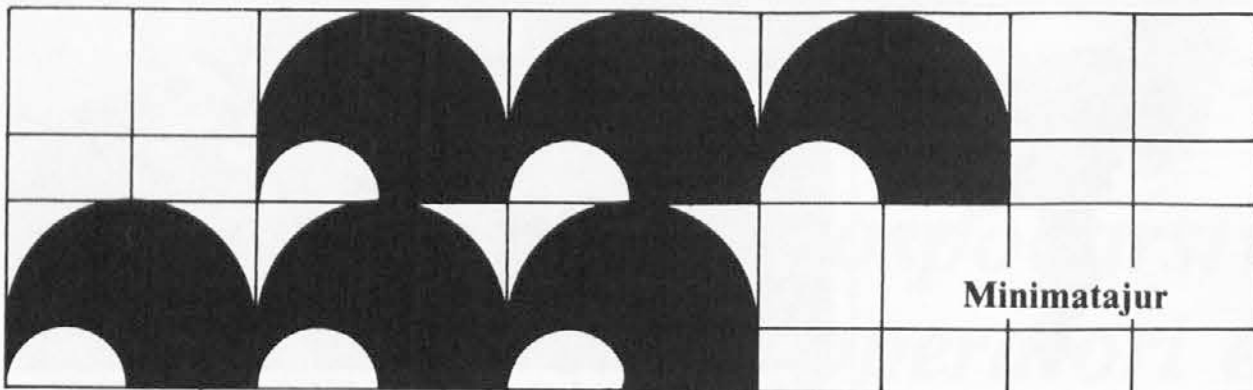
Nei carnevali di Mersino e Rodda, dove esiste una relativa maggiore coesione fra i mascherati e un maggior interscambio col resto della comunità paesana, più numerosi sono i segni che possono ricondurre alla definizione dell'antica festa carnevalesca.

Così come i blumari di Montefosca o le lipe maskere di Resia sono da considerarsi alla stessa stregua di un reperto archeologico, i mascheramenti tradizionali di Mersino e Rodda sono invece da considerarsi vive testimonianze del passato, vive proprio perchè ancor oggi interagiscono, anche se non precisamente nei modi e nei termini degli originari ruoli ricoperti.

L'ultimo capitolo del Carnevale 1988 l'abbiamo documentato a San Giorgio di Resia che, come al solito, è stato teatro del processo e della morte del babac (il pupazzo rappresentante Carnevale) nella serata del mercoledì delle ceneri.

Un'occasione in parte organizzata e in parte spontanea, segnata dalla presenza del fuoco, elemento proprio dei riti di eliminazione, purificazione e propiziazione. È stato in definitiva quello di quest'anno un viaggio durato cinque giorni a cavallo tra vecchie tracce e segni d'innovazione, fra stanche persistenze e nuove defezioni. Un viaggio che credo abbia suscitato a quell'attento e interessato osservatore esterno che è Renato Morelli importanti conferme e nel contempo, numerosi punti di domanda sul futuro di queste pratiche tradizionali con, in più, la doverosa consapevolezza che lavorare per documentare significa oggi ingaggiare una battaglia col tempo, battaglia per altro già persa in partenza.

Valter Colle



BENEČANSKA PRIPOVEDKA

Škarbinov pas an Šaludove mače

Dragi otroci, tudi danes objavljamo v našem Minimatajurju benečansko pravljico. In tokrat se s posebnim zadovoljstvom in veseljem. Zakaj? Ker nam jo je napisal in poslal Fausto Gosgnach, eden od naših naročnikov in bralcev iz Belgije.

Lepo se nam zdi, de naši bralci sodelujejo z našim časopisom, da nam pišejo, kaj mislijo, kaj se spominjajo iz otroških in mladih let, kako živijo, še posebno tisti, ki so daleč od doma, v tujini, kako se čutijo povezani z našo zemljo. Lepo se nam zdi tudi vsakokrat, ko nam pomagajo rešiti iz pozabe našo kulturo, v tem primeru naš bogat svet pravljic.

Fausto, s srcem se vam zahvaljujemo tudi v imenu beneških otrok, ki berejo našo otroško stran. Želimo vas pohvaliti, ker zelo lepo pišete v slovenskem jeziku in tudi zato ker ste vi spodbuda in se bo, morda, še kdo drug oglasil kot vi. Pišite nam še!

U Matajura, u Škarbinovi hiši, sta živiela mož an žena, an sta imiela mikanega puopcja an pisá. Pa tel pas nie mai laju an puno spal, tako de ga nieso lepuo gledali an puno krat so ga tu rit cabnil.

An dan, na pomlad popoldne, kar žena je ložla sina u zipco spat je šla možu pomagat kompier osujat u puoje. Nje pasalo eno uro an sta slišala pisá lajati. Mož je dejal:

«To je čudno, de pas laja. Se kaj slavega gaja doma.»

Vargu je matiko an hitro je leteu proti domu. Ko je prišel blizu vasi je videl vuka zderjati u hišo tuk je puobic

spal. Hitro je šu u štaló, je uzal vile an je vuka spodil. Tisti čas je prišla žena usá prestrašena, je hitro šla do sina za videt, če mu je kiek rata-lo. Kar je videla sina lepuo spati se je razveselila an puno krat poljubila pisá. An zvičér so mu nardil ojceta za se zahvaliti, ker jin je riešil otročiča. Od tistega dne so pisá lepuo gledali an puno mu dali jest. Tudi pas je biu vesel.

An dan je šu pohajat do Barc, narbuj bližnja vas. Kar je prišu do potoka je stopil pred anj vuk an mu reku:

«Zlo si biu bardak tako lajati. Če gospodar me je biu doteku, me je bil na vile nastavil. Za te štrafat ti bom na-

poviedal voisko. Borili se bomo na Močilah nad Matajurjam, ušafi parjateljja. Jest sem ga že ušafu, poviedu ti bom, da je medved».

Te buogi pas je šu naprej žalostno, prišu je pred Šaludovo hišo, je srečal mače an mu reku:

«Kako se slavo daržiš. Kaj ti je ratalo?»

Pas mu je dejal:

«Nič ti ne bom pravil, ker nič mi ne boš mogu pomagati. Si masa majhano».

Mače je dejalo:

«Povejmi, se ne vie.»

Pas mu je poviedu, ka se gaja an mače je reklo:

«Pridem ist s tabo an jih bom nabutala.»

Kar je prišu dan, mače je že zguoda ustalo. Kar pas je prišu žalostan je dejalo:

«Če ne boš buj kuražan nas oni nagupajo».

Pobrala sta se gor proti Močil, ma vuk an medved sta bla pred njimi na mestu.

Kar sta videla pisá an mače, medved je dejal:

«Ist bom šu gor u bukvu. Kar bota prišla bom skoču na nje».

Vuk je dejal:

«Ist se bom skrill pod bukvu tu to lanskine liscje».

Kadar pas an mače sta paršla sta počivala. Mislila sta, de sauražnika niesta še prišla.

Pa mače je videlo u liscju se poganiti. Mislilo je, de je miš an skočilo je na njo. Kar je videlo vuka se je zastrašilo, skočilo je gor u bukvu. Kar je medved videl priti mače je mislil, de je že vuka ubilo, zastrašil se je, padu na vuka an sta se goba ubila.

Kar mače je to videlo je skočilo z bukve, je šlo do pisá an je dejalo:

«Si videl, kako sma vojsko dobila.»

Pas je bil vesel in je dejal: «Boma podpisala an papir, de boma nimar prijateljja.»

Kar sta prišla blizu Matajurja sta ga položila tu an zid an sta dejala:

«Druge leto na oblietnico boma šla do papirja an boma podpisala do družega leta».

Pa kar sta prišla druge leto papirja nista ušafala, mače je dejalo pisú:

«Si ti, ki si ga uzel».

Pas je dejal:

«Ni ries.»

Začela sta se preganjati.

Pa veste ka je bluo ratalo? Miš je bla sniedla papir an od tisti dan mače, kar vide miš jo gleda ujeti, an pas kar vide mače jo gleda potresti.

Liep pozdrav braucam an napraujalcam Novega Matajurja

Fausto Gosgnach iz Belgije

UN TEMA DI GRANDE ATTUALITÀ

La minoranza italiana in Jugoslavia

La difesa della lingua, della religione, dei costumi di un popolo, anche se minoritario, deve essere una prerogativa di ogni società civile. Il venir meno ad una di queste regole condanna lo Stato che non le applica, ad essere considerato totalitario, lontano dalla democrazia e dalla convivenza internazionale. Gli stati possono essere composti da diversi popoli che professano diverse religioni e parlano diverse lingue, con proprie peculiarità e proprio per questo devono essere opportunamente tutelate. Gli abusi, o peggio i soprusi, servono solo a creare tensioni, a favorire il più forte, a scapito di chi è minoranza e vuole rimanere tale, fedele sia alle leggi dello Stato in cui vive, ma anche legato alle sue vere e profonde origini.

La minoranza italiana in Jugoslavia e precisamente in Slovenia e Croazia, sta attraversando un periodo difficile, legato, sembra, non solo alle reali difficoltà che sta attraversando la Repubblica federativa, ma alla sua stessa peculiarità: di essere una piccola minoranza, inserita in un contesto molto più ampio e complesso.

Dai giornali e dalla televisione sembra di aver capito che gli Italiani che vivono in Jugoslavia, non siano pienamente tutelati nelle loro varie peculiarità e trovino difficoltà sempre maggiori nell'esprimere le loro più profonde necessità di vita e quindi di riconoscimento e potenziamento della loro vera personalità.

Sembra, e noi siamo certi, che nei

loro riguardi non venga messa in atto nessuna persecuzione, tuttavia è necessario approfondire la discussione storica, sociale e politica, per concedere, se fosse necessario a questa minoranza, qualcosa di più, di più specifico, di più particolare, per impedire l'integrazione con la maggioranza e per evitare quindi la sua scomparsa. Sarebbe una perdita di grande valenza, specialmente per la qualità che questa gente italiana rappresenta e per il rapporto di conoscenze e di scambio culturale che verrebbe a mancare. Tralasciamo l'aspetto economico importantissimo, che la minoranza italiana in Jugoslavia potrebbe giocare in una eventuale integrazione Europea. È un discorso importante, tutto ancora da verificare.

Analizziamo la struttura stessa della Repubblica Jugoslava, della sua organizzazione federativa, per cui la difesa delle diverse nazionalità è una prerogativa della sua stessa esistenza, un modello di vita che va salvaguardato e proiettato nel futuro; difatti una rielaborazione unitaria o squilibrata del modello federativo, porterebbe certamente la repubblica, così come è inserita nel contesto europeo, alla sua fine, con gravi conseguenze per tutto l'assetto mondiale.

Sono pochi, è vero, coloro che formano la minoranza italiana, tuttavia è necessario intervenire se, come stanno asserendo i mass-media, i guasti si stanno verificando, e in maniera anche grave.

È giunto il momento, e lo diciamo

a chiare lettere, di ascoltare i rappresentanti di questa minoranza italiana, conoscere le loro richieste e prendere atto, se possibile, della loro realizzazione. Lo Stato italiano si impegna a svolgere il suo ruolo in modo serio, democratico e articolato, per difendere, se ne fosse bisogno, questo gruppo etnico che si ispira ai suoi valori ed alla sua cultura.

Abbiamo in passato commesso degli errori grossolani, spingendo in modo massiccio all'esodo gli Italiani dell'Istria e di Fiume, per motivazioni politiche che risentivano più della guerra fredda che di una reale esigenza di sopravvivenza.

Avendo in tutti i modi cercato di allontanare gli Italiani dalla loro terra, abbiamo messo in atto una politica di abbandono che non ha giovato a nessuno. Una minoranza italiana, molto più numerosa, forte della sua cultura e della sua esperienza scientifica, fortemente democratica, avrebbe svolto un ruolo importante in queste terre, di cerniera fra l'economia dell'Est e quella dell'Ovest. Pensiamo ad una Europa unita ed al ruolo importante che sono chiamate a svolgere le minoranze lungo i confini?

Sia ben chiaro, lo stesso discorso deve valere per gli Sloveni in Italia, siano essi appartenenti alla provincia di Trieste, Gorizia o Udine.

Solo una visione organica, attiva e proiettata verso il futuro di tutta la questione riguardante le minoranze, può contribuire ad un arricchimento materiale spirituale delle genti.

D.P.

TUTELA DELLE MINORANZE

Anche l'ANPI da il suo contributo

Ha preso parte ai lavori del Comitato Nazionale dell'A.N.P.I. che si sono svolti a Parma il 19 e 20 febbraio, la delegazione dell'A.N.P.I. del Friuli-Venezia Giulia, composta dall'on. Lizzero, dal presidente Vincenti e dal segretario Rapotez.

A nome della delegazione, Lizzero ha illustrato la proposta di documento che esamina i problemi essenziali della minoranza slovena, di quelle linguistiche in generale e della minoranza italiana in Jugoslavia.

L'on. Lizzero ha sottolineato la grande importanza della risoluzione approvata nell'ottobre scorso dal Parlamento Europeo a sostegno di tutte le minoranze conviventi in Europa (circa 40 milioni di persone) che raccomanda ai 12 Stati membri della CEE di dare piena attuazione ai di-

ritti sanciti anche nelle rispettive Costituzioni.

Il Comitato Nazionale dell'A.N.P.I. ha dato la sua approvazione al progetto di risoluzione proposto e ha deliberato, in ottemperanza alle indicazioni del recente Consiglio Nazionale di Trieste, di indire una grande assemblea nazionale nella quale affrontare, assieme ai maggiori studiosi, la problematica delle minoranze viventi in Italia ponendo al centro la questione della minoranza slovena. Questo per sostenere l'impegno dei Parlamentari affinché quanto prima venga approvata la legge per le minoranze linguistiche e soprattutto quelli della tutela globale per la minoranza slovena della regione Friuli-Venezia Giulia.



Puno, puno liet od tega smo imiel dvojezične razglednice (cartoline)

EDITO DAL SETTIMANALE LA VITA CATTOLICA

Chiesa e culture in Friuli

Due contributi di Mons. Marino Qualizza e don Natale Zuanella

Come coniugare correttamente fede e cultura friulana? Qual è il ruolo che la Chiesa friulana deve interpretare per un corretto servizio al popolo friulano e al Vangelo?

Sono questi gli interrogativi di fondo che da anni animano vivaci dibattiti all'interno delle Chiese particolari in Friuli.

Un significativo contributo per un approccio serio quanto sereno al problema è stato offerto nei giorni scorsi dal settimanale dell'arcidiocesi di Udine, La Vita Cattolica. In un volumetto di 80 pagine sono stati raccolti gli interventi di numerosi esperti locali apparsi sul giornale cattolico fra il 1986 e il 1987. Ne è emersa una analisi attenta sulle «ragioni dell'inculturazione della fede in Friuli».

Il titolo dell'opera è: «Chiesa e culture in Friuli». Gli studi presentati sono 11, opera di teologi, esegeti, linguisti, sociologi e preti diocesani.

Dopo una presentazione del direttore de La Vita Cattolica, don Duilio Corgnani, don Rinaldo Fabris affronta il tema: «Bibbia e lingue da Babele alla Pentecoste», Alessio Per-

sicci il problema delle traduzioni della sacra scrittura («Quando la Bibbia fu tradotta»). Seguono saggi di mons. Marino Qualizza («Chiesa e lingue»), don Duilio Corgnani («Lingue e culture nel Magistero della Chiesa»), Giovanni Frau («Le ragioni della lingua friulana»), don Natale Zuanella («Realtà linguistica nella Slavia friulana»), don Guido Manfredi («Parlata tedesca nell'alto Friuli: 'Il paradiso dei glottologi'») e don Guido Genero («Il friulano lingua liturgica»). La pubblicazione de La Vita Cattolica si chiude con gli interventi di Raimondo Strassoldo («Chiesa e stato. Latino e friulano»), don Pietro Biasatti («Essere friulani. La scelta della Chiesa») e mons. Rizieri De Tina («Il furlan lenghe pastorâl»).

Il libro edito dal settimanale del Friuli — si legge nella presentazione dell'opera, curata dal direttore Corgnani — certifica «una diuturna fedeltà del nostro giornale e, più ancora, del sempre vivo intreccio di fede e di vita, tra Chiesa e popolo friulano, che ha indelebilmente segnato la cultura friulana».



DUE DOCUMENTI DEL PARLAMENTO EUROPEO

E in minoranza ci sono quaranta milioni di cittadini

Nella sua pur breve storia, il parlamento europeo ha affrontato già due volte e con successo la questione delle minoranze. In entrambi i casi ne è scaturito un documento votato a larga maggioranza. Va ricordato a questo proposito che nei paesi della Comunità economica europea sono circa 40 milioni i cittadini che appartengono alle diverse minoranze. Ciò significa che il 13% dei cittadini dei 20 paesi della CEE parla una lingua diversa da quella ufficiale del paese in cui vivono.

Ci sono quindi due documenti a cui i paesi della CEE possono e debbono fare riferimento in questa materia. Promotore del primo è stato il sen. Gaetano Arfè, del secondo (che rappresenta un importante passo avanti) il parlamentare europeo fiammingo Willi Kuijpers. La questione aperta è a questo punto come e quando i singoli stati applicheranno, concretizzeranno con apposite norme legislative quanto i due documenti del parlamento europeo propongono.

Questo è stato nei giorni scorsi il tema di una conferenza stampa tenutasi a Roma in cui Arfè e Kuijpers hanno illustrato i due documenti. Quest'ultimo ha innanzi tutto respinto la tesi secondo cui il peso, il significato di una minoranza sarebbe determinato dalla sua consistenza numerica. Esistono infatti alcune minoranze, ha detto Kuijpers, come quella Catalana oppure Occitana che sono molto più numerose di alcuni popoli che rappresentano la maggioranza come i Danesi o gli Irlandesi, eppure i primi vengono considerati come minoranze. A proposito del documento poi, Kuijpers ha dichiarato che dopo la sua approvazione è iniziato il lavoro più difficile e cioè superare le tendenze centralistiche di alcuni paesi, come la Francia per esempio. La situazione in generale in Eu-

ropa, comunque, non è, a suo giudizio, positiva perché ben poco è stato fatto per la conservazione delle culture e delle lingue minoritarie.

Arfè dal canto suo ha illustrato i timori diffusi circa 8 anni fa, ai tempi del primo documento del parlamento europeo, quando da alcune parti si sosteneva che il documento avrebbe addirittura minacciato i confini nazionali. Nulla di ciò è successo, ha continuato, ed il documento non faceva altro che indicare le basi per un diverso approccio alla questione delle minoranze. Il documento di Kuijpers, ha sostenuto Arfè, è in questo senso un passo avanti nel riconoscimento delle minoranze e nell'affer-

mazione della necessità di una loro tutela. Certo la difficoltà sta, ha dichiarato, nel tradurre in norme legislative nei vari paesi i principi contenuti nei due documenti. Un esempio ci viene proprio dall'Italia.

E proprio su questa questione si è incentrata poi la discussione alla conferenza stampa di Roma a cui hanno partecipato diversi rappresentanti politici tra i quali il senatore Stojan Spetič, i deputati Renzulli, Schiavi Fachin e Lanzinger. Tra gli altri interventi vanno citati anche quelli del responsabile per le questioni delle minoranze nella direzione nazionale del PCI Gouthier e l'on. Mario Lizzero.

CASO PAHOR

Un'esasperazione dovuta ai troppi ritardi

Non si è ancora spenta l'eco desta dalla vicenda di cui è stato protagonista e vittima il prof. Samo Pahor. In questi giorni ci sono stati tantissimi attestati di solidarietà con il professore sloveno di Trieste e con tutta la comunità slovena in Italia. Noi pubblichiamo questa dichiarazione di Piero Ardizzone, presidente del Confemili (Comitato nazionale federativo minoranze linguistiche d'Italia) che aderisce al The European Bureau for Lesser used Languages.

Ho appreso con vivo rammarico dell'arresto del professor Samo Pahor, di cui ho avuto modo in numerose occasioni di apprezzare la dirittura morale e la disinteressata dedizione alla causa delle

minoranze linguistiche tutte (e non solo di quella slovena).

Episodi del genere sono il frutto di un'esasperazione dovuta ai troppo lunghi ritardi frapposti all'emanazione di una legge che dia la certezza del diritto alla situazione della comunità slovena nell'ambito dell'ordinamento statale italiano.

Il problema non può essere ignorato oltre e sarebbe miope ritenere che bastino misure di polizia per risolverlo. E d'altra parte gesti individuali di clamorosa protesta possono soltanto sottolineare e denunciare uno stato di disagio, cui occorre dare poi una risposta politica

Piero Ardizzone
Presidente del Confemili

Zdravo, nona Katinčna



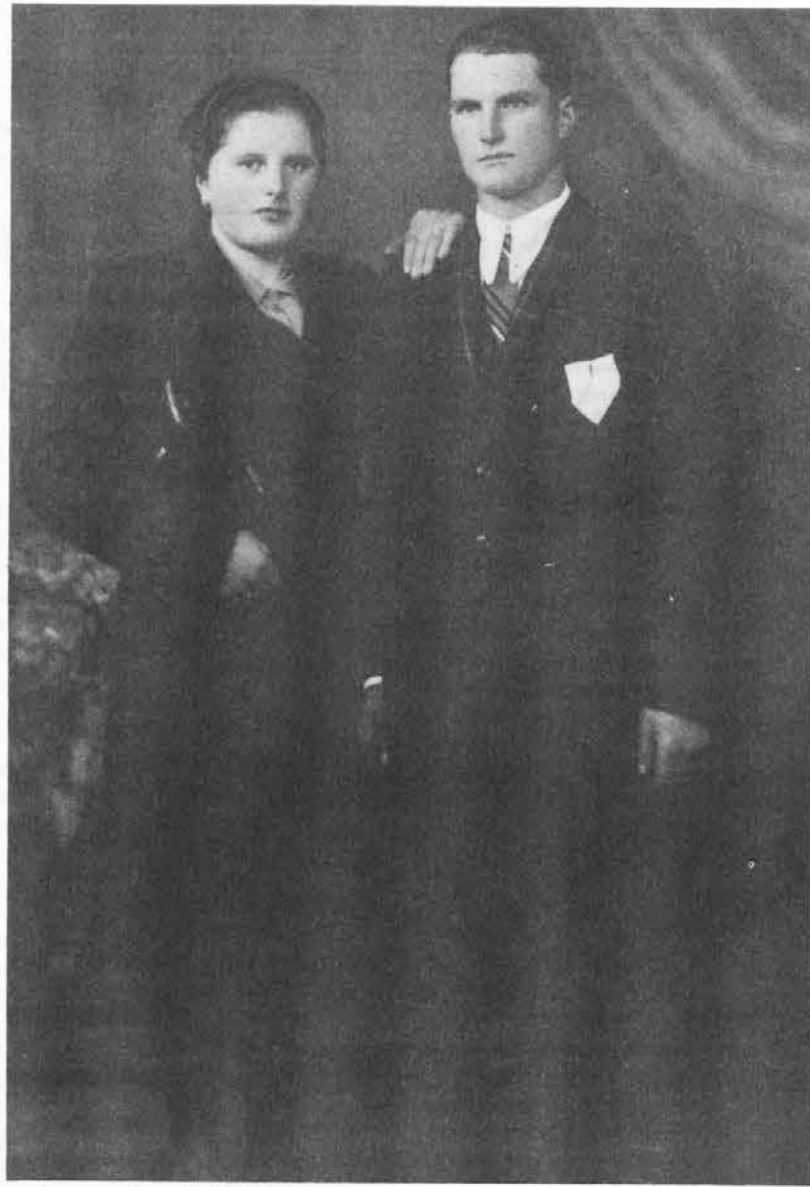
V soboto 27. februarja je Sdraulig Amalia - udova Canalaz - praznovala svoj visoki jubilej: 93. rojstni dan. Na žalost je muorla ta nje veliki praznik doživiet u čedajskem špitalu.

Za to parložnost so se zbrali okuole nje sinova, hčere, številni navuod-

je, pranavuodje, vsa druga Zlahta in parjateljji.

Fotografija je bla posneta u špitalu, an nam kaže staro nono z lepim šopom rož, ki so jih ji šenkali za nje guod.

Nona Katinčna, vsi vam voščimo še puno zdravih, srečnih in veselih liet.



«W i sposi»

Duo, tlè pri nas, ni videl še vič ku dan krat tiste besiede napišene gor nad purtonan!? Prijt, puobi an čee so bli vajeni se ženiti za pust; je bluo buj veselo! Mladina se je čudno oblačila; so spraznili mulone an so ložli noter kandelo za ustrašt ponoč judi. So vriskali an pijli, in zvečer so šli pa plesat' skrijuš, ker oča an mat so jih branili. Tèkrat je bluo zarijes lepue se oženit in iti okuole na pust.

Seda, dva se ženjo ker tjejo; na dan kraj, je pru: pust ni vič ku dan krat. Hodjo samo za zbjerat palanke. Na pojejo, na vriskajo, in če jin na daš puno, se uzejjo. Narvič, gre do okuole z dno radio na baterije.

Duo piše še «W i sposi»? Duo ru na še purtone? Judje se buj glavjajo za iti jist, za pit an za bit narlijuš obličeni: duo prpravja purton za novice? «W gli sposi» bomo muorli preca pisati, ker so nan zmiselni, de smo 'Taljani, na bomo smijli nancju pisati takuo, ki čemo. Se vid, de tisti ki so nas učili, niso znali lepue učiti, al pa smo bli takuo norčasti, de nismo nič zastopil'!

Prvi dan so nam pravli, de bomo muorli znati pisat' «bilingue»: po taljansk an po slovensk. Sej bi bluo semploic znat' samuo po našin, manko naši judje bi se zastopili med njim! Intanto evviva la democrazia, e «W i sposi» benečani dei vecchi tempi!

A.G.



Srečna nedieja

Telo fotografijo so nam pošjal iz Barc pri Sovodnji. Stara je že an par miescu. Nareta je bla dičemberja ma nardi vsedno velik efet videt dva taka marijasca (cinghiala) obiešena ku salama za močno impalkaturo.

Srečna jagra, ki sta jima naredila kožo, se kličeta Paolo Cromaz in Daniele Zabrieszsch. Paolo je tisti mladi

puob na levi strani slike, za njim se videjo parjateljji Tiziano Strazzolini an Eligio Carlig opart na impalkaturo.

Pari, da jo gor darži, da bi se ne zasula pod tajšnim pezan sa je gor obiešeno skoraj dva kuintala mesa. Daniele je pa tisti muž, ki prav za prav se na vie al runa an «presentat arm», ali varje njega blagua, od Eligiovih pisu.

Bila je ena dičemberjova nedieja, ko sta Paolo an Daniele preca ustala

an šla v jago. Glih pisi so bli začel sledit an kuskat, ko je Paolo že partisu an podru liepega marijasca, ki je tehtu (pezu) 65 kg. Od velikega veselja je Paolo tkaj prestreju v luht, da je pariela uejska gu host, saj je bil on ustreliu. Po kosilu sta sklenila (decidla), da je bluo trieba stuort strejat an Danielna če ne drugega, vsaj kako šuojo al lesico. Pasalo nie še pet minut, Daniele je že streju. Naglo je Paolo leteu k njemu za de bi videl kajšnega puha je bil ustrelil. Namesto puha je biu Daniele stegnu tajšno divije prase, da sta ga kumi damu spravla na dva, tehtu je 106 kg. Tisti dan jih je bila sreča bušenla na čelo.

Trieba je bilo poklicat Tiziana an Eligia za pomagat tuole naglo odpriet an slačit, an kar je bluo zelo važno (important) spraznit an par dobrih staklenc vina, ki sta šparala za tajšno veliko priliko (okažion).



U teli fotografij videmo mlade iz Isičja an Kravarja, ki an liatos so pustoval, takua ki je navada. Uake liato je buj tesku se zbrat, zak usake liato je kajšan trudan, kajšan ki mu se na da..., an takua napri, ma če usak zastope ka pride rec oživiat naše vasi, mantenjt stare navade... se na ustave na okne gledat, ma se obljače u maškero an pride za nan.

Šele se vprašam: «Piše, pru mene, Petar Matajurac?»

Od deleča van stegen
moje roke, Petar,
an močnuo vaše stisnen,
zaki uriedan ste vi, ku maj obedan
bit pohvaljen: za vašo modruost,
viedenje an poznanje!

Vas pohvalin za vašo «costanzo»,
zaki vsak tiedan vi nas učte
an... velike resnice nan pravte!

Tele vaše pisma zadnje tedne
so mene zgrozile; «nagudno» jih prebieran,
..tiste žalostne cajte... jih puobnen!

Kiek an jest san pravala,
za kar san čula an vidla, san tarpiela,
zaki... glih, glih majhana, tenčas, nisan bila!

Se troštjan, de tin mladin
taknete sarce, de vsi bi se mogli dat roko
an se imiet radi,
tel mier «če se more reč» uživat...
...an na diehat maj vič uejsko!

Van se pari malo tuole dat zastopit?

Vaše besiede pruat mene so masa lepe,
so tu mene ostale... so moje...

Na bojo maj zabjene...

Močnuo mi tuče šele sarce!

Vi na bote maj rajtu,
kar ste mene, vi, šenku!!

Če donas, muoj tata bi tle biu
- za prebierat kar ste mi napisu —
bi mene jau: «Brava Miha»
Moja mama zahval vas
zaki ste poviedu «na glas»
de kumarne dielo je nobil!

Jest, se permetin ukrast vaše besiede...
...ki so takuo lepe an drage, so tele tle...

«Bodi sveta ti in vsi tisti,
ki so s tabo in za tabo».

Jih moji mam šenkan!

Je ries, vas zahvalin, jest s sarcan pišen,
nie težkuo, viertemi, kar se 'ma raduo!
Za me, pravt... je želiet kiek učit,
vsadit zdrave besiede tu vsake sarce
če je moč, ...reč... me nie špot!
Zganit bi tiela kar je dobrega
an usmiljenega tu nas,
za pobrat poštene an pravične diela,
imiet naš sviet bruman an srečan
za našo mladuost!

Vi ste masa bardak

za željet me poznat!

Jest skuoze vaše pisma vas poznan,
ste modar tu vse... van dan čast...

ste an bardak umorist,
nucate tisto tanko «ironio», ki samuo
te modri človek zna nucat!

Jest niesan maj uagala pinsat,

...se troštjan... manj ku manj

de vi, pru vi, ste biu prusu mene an dan

za napisat kar muoj tata

je pravu van, an sigurno tud mene.

Kab'... bon provala na njega ime!

Jest niesan bla maj upala

— Buog var vse — videt napisano moje ime

miez «Tiste velike glave»!

Jest san majhana

manj ku na sienca,

san hči, però, od mojga visokega Matajura!

Saludajtega za me, samuo če on ima klabuk

naj gleda ga uzdignit za me!

An če vietar z Matajurja piha...

...on ki vse vid an čuje — kuazajte mu —

fin do mene populit,

ki tle bo ču na glas domači jezik guorit!

Vas saludan.

Michelina Lukcova

Gheddafi u Škrutovem

Poglavar arabske dežeje Libije je pred kratkim obisku nekatere vasi Sv. Lenarta. Narvič cajta se je zadaržu u Škrutovem, kjer je zahtevu, pretindu, od Italije, da mu varne stare dolguove... Pridgu an učiu je Italijane, kakuo muorajo živeti in jim potrucu, zagroziju, da če ga ne bojo bugali, jih bo štrafu z arabskim sve-

tim pismom - s Koranam.

Nekaterim buj modrim ljudem se je čudno zdielo, da pride zgubjat cajt u takuo majhane vasi predsednik Libije, zatuo so Gheddafija buj od blizu pogledal in ugotovil, konštatal, odkril, da se je skrivu pod Gheddafijam naš naročnik - Renato Boreanaz, ki mu pravijo tudi Tambur, ker gode, al pa rapota s tem muzikalnim štrumentom.

Za sada ne bomo še začenjal plačjevat dolgov Gheddafiju. Biu je samuo an kos velikega letošnjega pusta.



Novi Matajur

odgovorni urednik:

Iole Namor

Fotokompozicija:

Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 20.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 6.000 din
posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerziali L. 15.000 + IVA 18%

I RISULTATI

1ª Categoria
Valnatisone-Azzanese 1-1
2ª Categoria
Donatello-Audace 0-0
3ª Categoria
Chiavris-Savognese 0-1
Lumignacco-Pulfero 0-1
Cicconico-Alta Valtorre 4-1

Under 18
Valnatisone-Colugna 2-1
Pulfero-Buttrio 1-0

Allievi
Fulgor-Valnatisone 0-3

Giovanissimi
Valnatisone-Torreatese rinv. imp. campo

Pallavolo femminile
Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni-Gemona 1-3
Remanzacco-Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni 1-3 (recupero)

PROSSIMO TURNO

1ª Categoria
Maianese-Valnatisone
2ª Categoria
Audace-Natisone
3ª Categoria
Savognese-Togliano
Pulfero-Paviese
Alta Valtorre-Nimis

Under 18
Ancona-Valnatisone
Colugna-Pulfero

Allievi
Valnatisone-Reanese

Giovanissimi
Olimpia-Valnatisone

Esordienti
Valnatisone-Audace

Pallavolo femminile
Cra Faedis-Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni

TUTTOSPORT
VSE O ŠPORTULa Savognese consolida il secondo posto
Buon pari per Valnatisone, Audace e Pulfero

La Valnatisone, dopo la bella prova di sette giorni fa a Tarcento, è incappata in una giornata «grigia» lasciando un punto agli ospiti di Azzano Decimo. Pur non facendo grandi cose, la formazione del presidente Angelo Specogna era passata in vantaggio il primo tempo con una splendida rete di Massimo Miano che, spiazzando tutti, aveva messo il pallone in rete, su calcio di punizione.

All'inizio della ripresa il direttore di gara subiva un infortunio alla caviglia e da quel momento, con decisioni alquanto dubbie, prima concedeva agli «esterefatti» ospiti un calcio di rigore inesistente, in seguito sventolava cartellini gialli sotto il naso degli attaccanti locali che protestavano su due atterramenti in area subiti.

Speriamo che domenica prossima a Maiano la Valnatisone cancelli la battuta di arresto subita domenica andando a conquistare un risultato positivo che le consentirebbe di rimanere aggrappata al gruppo che la precede di qualche lunghezza e ottenere così la tanto sospirata permanenza in prima categoria.

La Savognese a Chiavris ha conquistato due punti «d'oro» per la sua classifica. Approfittando della battuta d'arresto dell'Azzurra a Pavia, la squadra allenata da Gigi Venuti si trova ora con un vantaggio di tre punti nei confronti dei ragazzi di Pre-

marciaco e della Nuova Udine. Autore della rete del successo è stato Stefano Cromaz, abile a trasformare in rete un calcio di punizione a metà ripresa. Ora che il secondo posto è una sicurezza, dovranno stare molto attenti i gialloblù di Bruno Qualizza a non vanificare nelle prossime gare il risultato fino ad ora conseguito, continuando sempre con l'impegno fino a qui dimostrato. Domenica prossima la Savognese ospiterà il Togliano.

L'Audace con il pareggio ottenuto ad Udine contro il Donatello rimane in corsa per la volata finale alla prima categoria. Un pari ottenuto su un terreno dove ultimamente le grandi ci hanno lasciato le «penne», consentirà all'Audace di continuare serenamente il suo cammino ospitando in una gara di «vitale importanza» domenica prossima il Natisone di S. Giovanni al Natisone.

Il Pulfero con il Lumignacco continua la sua serie di imbattibilità nel girone di ritorno e raggiunge quota 20 trovandosi a un solo punto dalla coppia Bearzi-Comunale Faedis, con la futura possibilità di raggiungere la sesta poltrona. Il sesto posto rimane l'obiettivo principale e dichiarato degli arancione guidati da Gianfranco Mulloni.

Domenica a Pulfero una importante gara fra la squadra locale e la capolista Paviese; i ragazzi del pre-

sidente Carlo Birtig cercheranno la rivincita della gara di andata nella quale gli ospiti si imposero con il minimo scarto per 2-1.

Tre vittorie
nel settore giovanile

La Valnatisone Under 18, con il minimo scarto 2-1 vince contro la formazione del Colugna e continua a mantenere così la prima posizione in classifica, anche se con un po' di fatica.

Gli Under 18 del Pulfero, dopo la prima vittoria ottenuta contro il Martignacco, seppure in nove hanno fatto il «bis» contro il Buttrio con la rete siglata da Carlig.

Gli Allievi della Valnatisone hanno vinto 3-0 a Godia contro il Fulgor. Privi di cinque titolari, i loro sostituti hanno dimostrato di non essere da meno dei loro colleghi. Marinig, Vogrig e Premariese gli autori delle reti del successo, e domenica... c'è la capolista Reanese!

Per concludere i Giovanissimi della Valnatisone che sono stati costretti allo «stop» casalingo, causa il maltempo, nel derby con la Torreatese.

Sabato prenderà il via il girone di ritorno del campionato Esordienti con una gara ricca di contenuti quale può essere un derby: a S. Pietro al Natisone alle ore 15.30 si affronteranno Valnatisone- Audace.

LE CLASSIFICHE

1ª Categoria
Centromobile 37; Maniago 32; Cordero 30; Tavagnaflet, Serenissima 29; Flumignano 23; Torre 22; Tamai 21; Julia, Pro Fagagna, Azzanese 20; Cividalese 19; Maianese, Valnatisone 18; Tarcentina 16; Torreatese 14.

2ª CATEGORIA
Bressa 33; Audace 31; Lauzacco 30; Corno, Sangiorgina 28; Aurora 26; Gaglianese 25; Pagnacco, Natisone 24; Forti & Liberi 21; Donatello 20; Olimpia 19; Reanese 18; Stella Azzurra, Union Nogaredo 15; Asso 11.

3ª CATEGORIA - Girone D
Caporiacco 34; Tricesimo 33; Atletica Buiese, Cicconico, 32; Treppo Grande 27; Riviera 26; Rizzi 25; Alta Valtorre 20; Martignacco 18; Ciseriis 12; Nimis Colugna 11; Ancona 10, Venzone 3.

3ª CATEGORIA - Girone E
Paviese 34; Savognese 29; Nuova Udine, Atletico Udine Est 25; Bearzi, Com. Faedis 21; Pulfero 20; Savorgnanese 19; Chiavris, Lumignacco 18; Fulgor 16; Togliano 15; S. Gottardo 10.

UNDER 18
Valnatisone 26; Donatello 25; Olimpia 23; Percoto 22; Bressa 19; Serenissima 17; Colugna, Aurora 15; Campofornido, Martignacco 13; Ancona, Buttrio 11; Pulfero 4.

Martignacco-Aurora 1 partita in meno; hanno già riposato; Pulfero, Ancona, Percoto, Bressa, Serenissima.

ALLIEVI
Reanese 26; Lauzacco 25; Valnatisone 24; Buiese, Pro Osoppo 23; Savorgnanese 22; Julia, Torreatese, Azzurra 19; Tavagnaflet 14; Fulgor 11; Arteniese 8; Pagnacco 7; Stella Azzurra 4.

Reanese, Buiese, Torreatese 1 partita in meno; Lauzacco-Tavagnaflet non è stata omologata.

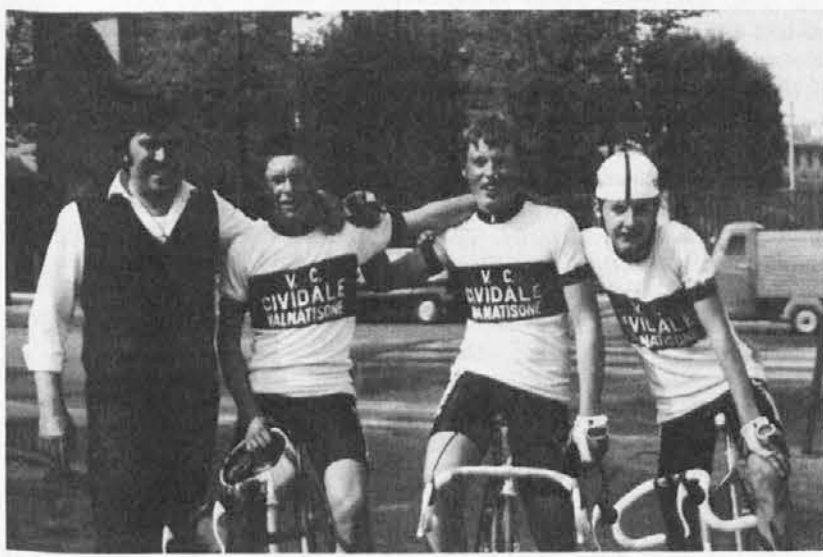
GIOVANISSIMI
Azzurra 27; Savorgnanese, Stella Azzurra 25; Percoto 20; Manzanese/B 19; Gaglianese 18; Valnatisone 14; Serenissima 13; Buttrio, Lauzacco 12, Olimpia 9; Torreatese 8; Fulgor 1.

Torreatese, Stella Azzurra 2 partite in meno; Azzurra, Savorgnanese, Manzanese/B, Gaglianese, Buttrio, Fulgor, Lauzacco, Serenissima 1 partita in meno; hanno già riposato: Valnatisone, Savorgnanese, Buttrio, Manzanese/B, Fulgor.

ESORDIENTI
Aurora 16; Gaglianese 15; Manzanese/A 13; Valnatisone 12; Bearzi/B 10; Percoto 8; Buttrio 7; Azzurra 4; Audace 3; Cividalese 2.

PALLAVOLO FEMMINILE
Paluzza 22; Gemona, Asfjr Cividale 20; Cassacco 18; Comeglians 14; Remanzacco, Cra Faedis 10; Terzo 8; Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni, Gonnars, Percoto 6; Santamaria 0.

Presentazione del Veloclub Cividale-Valnatisone



Sabato 19 marzo alle ore 12, presso la sala congressi della Chiesa di S. Francesco a Cividale, verrà presentata al pubblico ed alla stampa la nuova squadra dilettanti del Veloclub Cividale-Valnatisone che quest'anno avrà un nuovo sponsor: si tratta della Geati Grandi impianti Zanussi. Oltre alla formazione maggiore, verrà presentata anche quella più giovane degli esordienti.

Intanto domenica scorsa, la squadra maggiore ha iniziato la sua attività in Veneto mettendo in luce Sandro Modonutti il quale, con altri otto ciclisti, è andato in fuga per oltre cento chilometri. È un vero peccato che siano stati ripresi dal gruppo a due chilometri dall'arrivo. Pensiamo però che quest'anno, avendo rinforzato il proprio organico grazie anche allo sponsor, sentiremo parlare ancora delle imprese dei nostri ragazzi. Nella foto il direttore sportivo Ivano Cont con Gasparutti, Cencig e Modonutti.

Trofeo Novi Matajur

I MARCATORI

22 RETI: Žarko Rot;
13 RETI: Adriano Stulin;
12 RETI: Ivan Del Medico;
11 RETI: Walter Petricig e Fiorenzo Birtig;
8 RETI: Massimo Miano, Carlo Liberale, Marco Marinig;
7 RETI: Cristiano Barbiani, Stefano Cromaz;
6 RETI: Alberto Paravan, Marino Simonelig;
5 RETI: Antonio e Stefano Dugaro, Andrea Scuderin, Nicola Sturam, Luca Mottes;
4 RETI: Daniele Stacco, Gianni Qualla, Emiliano Dorbold, Gabriele Becia;
3 RETI: Bruno Jussa, Adamo Marchig, Romano Bergnach, Andrea Domenis, Andrea Zuiz, Stefano Pollauszach, Antonio Persoglia, Michele Martinig, Roberto Meneghin, Dario Guerra, Franco Bardus, Massimo Premariese, Marco Carlig;
2 RETI: Flavio Chiacig, Roberto Secli, Daniele Specogna, Francesco Coceano, Fabio Salamant, Dante Mas-

sera, Gianni Trinco, Michele Osgnach, Davis Specogna; Szklarz Federico, Graziano Bergnach, Roberto Specogna;
1 RETE: Guido Costaperaria, Alessandro Vogrig, Diego Burello, Paolo Bordon, Simone Blasutig, Adriano Coren, Daniele Bordon, Fabio Trinco, Giovanni e Renato Moreale, Stefano Moreale, Federico Terlicher, Walter Obit, Cristian Mulloni, Andrea Podrecca, Alessandro Barbieri, Marco Domenis, Cristian Onesti, Gimmi Guion, Ivano Birtig, Gianni Crucil, Primo Erik Tuan, Sandrino Juretig, Federico Specogna, Simone Vogrig.

MIGLIORE DIFESA

7 RETI: Esordienti Valnatisone;
16 RETI: Esordienti Audace;
17 RETI: G.S.L. Audace, Allievi Valnatisone; Under 18 Valnatisone;
22 RETI: A.S. Savognese;
26 RETI: A.S. Pulfero;
28 RETI: U.S. Valnatisone;
29 RETI: Giovanissimi Valnatisone;
41 RETI: Pulcini Valnatisone;
62 RETI: Under 18 Pulfero.

Invito ai lettori:
votate, votate, votate
per lo sportivo
delle Valli

Stanno pervenendo al giornale diverse schede con i nomi più svariati di sportivi, votati dai nostri lettori. Se non lo avete ancora fatto potete ritagliare la scheda dal giornale, compilarla ed inviarla o consegnarla al Novi Matajur, via De Rubeis 20 cap. 33043. Il 31 marzo si avvicina perciò l'invito a tutti è: votate, votate, votate!

Il buon esempio lo dà Luca Cris-tig che vediamo qui a fianco deporre la scheda nell'urna al Novi Matajur.



novi matajur

VALE 25 PUNTI

SCHEDA DI VOTAZIONE

Sig.

via n°

Comune prov.

VOTA PER I SEGUENTI ATLETI/E

1 sport

2 sport

3 sport

PODBONESEC

Skubina - Ruonac
Se je rodila Claudia

Enza Battaino iz Ažle an Gianni Franz iz Ruonca (Skubina) sta rata-la mama an tata. V čedajskem špita-le se jim je v petak 4. marca rodila liepa čičica, kateri so dal ime Clau-dia. Claudia je parnesla puno veseja cieli družini an parjateljiam.

Enzi an Gianni ju čestitam, mali Claudii pa želmo puno sreče an ve-seja v življenju, ki ga ima pred sabo.

GRMEK

Zverinac
Ljubezan ne pozna
ne konfinu ne staruost

U soboto 27. februarja sta se po-ročila na komunu u Klodiču Bucovaz Dolinda 70 let, in Tullio Galiazzo 74 let. Ljubila sta se že dugo cajta in sa-da kronala njih ljubezen s poroko.

Žlahta in parjateljji jim voščijo pu-no srečnih in veselih liet u skupnem življenju.

Podhostne

Šele premlad nas je za nimar zapu-stu Danilo Bucovaz - Podhoščan. Imeu je samuo 43 liet. Ušafal so ga martvega v njega hiši, kjer je sam živeu.

V žalost je pustu brate, sestre, ta-ta an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu go na Liesah v nediejo 28. februarja popudan. Pu-no judi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

ŠPETER

Nokula
Renzo Dužacu
ni vič med nami

Na svojim domu je umaru naš va-snjnan Renzo Dorbolò - Dužacu po domače.

Imeu je samuo 65 liet. V veliki žalost je pustu ženo, sinova Roberta an Danila, ki je občinski konsilier v Špietre, sestru, brate an vso drugo žlahto.

Renza so ga vsi spoštoval, ker je biu pošten an bardak mož. Zadnje lieta, njega življenje ni bluo lahko, ker ni stau dobro, vsedno pa je po-magu družini pejat napri kimetijo.

Na njega pogrebu, ki je biu v Bar-nase v torak 1. marca, puno judi se je stisinlo okuole žalostne družine.

Barnas

Na naglim je v videmskem špitate umaru naš vasnjnan Gino Dorbolò. Imeu je 71 liet. V žalost je pustu

VALLI
DEL NATISONE

Vendesi casa ristrutturata arreda-ta: cucina, sala, salotto, biservi-zi, studio, tricamere, cantina, terrazzone coperto.

Riscaldamento gasolio, anche le-gna. Rimessa, stalla, fienile retro-stanti, + 1000 m² scoperto. Tel. 0432/726258.

ženo, hčera, zete, bratra, kunjado an vso drugo žlahto, Njega pogreb je biu v saboto 20. februarja v Barnasu.

SOVODNJE

Čeplesiščë

Šele mlad nas je za venčno zapu-stu naš vasnjnan Egidio Trinco. Imeu je 60 liet. Umaru je v čedajskem špi-tale v torak 23. februarja an v žalost je pustu ženo, brata, sestre, kunjade, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Čeplesiščah v četartak 25. februarja popudan.

SV. LENART

Ošnjie

V starosti 79 liet nas je za venčno zapustu naš vasnjnan Pio Terlicher. Umaru je v čedajskem špitate. V žalost je pustu brate, sestre, kunjade an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Svetim Lienarte v nediejo 6. marca.

ČEDAD

Sopravilla
Umaru je
Giovanni Obi

V čedajskem špitate je umaru Gio-vanni Obi. Imeu je 85 liet. Giovan-ni se je rodil u Dolienjanem, kamun Svet Lienart, v Urajovi družini.

Ko je paršu iz sudaščine - biu je alpin- se je muoru pobrat po sviete služit kruh. Parvo je šu v Francijo, kjer je dielu 15 liet. Tle od tuod pa



v Belgijo. Kar se je varnu damu je kupu s sinam lepo hišo Dol par Vo-dic (Sopravilla), blizu Senčjurja. Tle je živeu z njega družino.

Z njega smartjo je pustu v žalost ženo, sina Andrea an neviesto Eldo, ki do zadnjega so mu stal blizu, na-vuode Michele an Andrea, kunjade an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Senčjurje v torak 1. marca.

Čedad
11.3.1980 - 11.3.1988
Roberto Blasco

Z veliko ljubeznijo se ga spomin-jajo tata, mama, brat Ivo, sorodni-ki in prijatelji.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

33 - FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Spet so se obnovile slovenske molitve in pridege

Čeprav so bili slovenski partizani označeni od nacifašistične propagan-de, kot komunistični banditi, se je z njihovih pesmijo vrnila svoboda, frajnost po cerkvah. Spet so se obnovile slovenske molitve in pridege, spet je iz korov cerkev odmevala pobožna slovenska pesem.

Partizanske komande in politični organizmi narodne osvobodilne bor-be so se lotili resnega dela v Beneški Sloveniji. Otrseli so se improvizacij in površnosti iz preteklega leta. Ka-že, da so jih izkušnje, eksperience iz leta 1943 na naših tleh marsikaj nau-čile. Začeli so ustanavljati odbore osvobodilne fronte (O.F.) po vaseh. Sposobni aktivisti so prepričevali lju-di, da je skupna borba, proti skupne-mu sovražniku, edina prava pot.

Po njih vzgledu so začeli po vsej okupirani Italiji ustanavljati odbore C.L.N. (Comitati di Liberazione Na-zionale). Odbori O.F. in C.L.N. so bli popunoma podobni, imeli so iste naloge, podobne «compite». Skrbe-li so za utrjevanje ljudske oblasti po mestih, na deželi, po vaseh in skar-beli za hrano, za živež partizanov, ki so bli u hribih in se borili proti naci-fašizmu, s puško u roki, po hribih in dolinah.

Za temi odbori, za temi «Comita-ti» je biu narod, ki je pomagu tistim, ki so se s puško uejškovali proti oku-

partorju.

Slovenski partizani so imeli za sa-bo z O.F. odbori že tri leta izkušenj, že staro experienco. Brez teh odbo-rov bi težko borci vzdržali po hribih in hosteh. Za odbori je stau narod in narodna pomoč.

Z začetka so imeli aktivisti, ki so jih imenovali «Terenci», res teško de-lo. S potrpežljivim prepričevanjem jim je počasi uspelo (riušilo) pregnat ljudem strah iz kosti, da se ne bo fa-šizem nikdar vič povarnu, da bo pre-magan, uničen, posut in podsut od Angležov, Amerikancev in Rusov. «Da pa pride buj hitro do tega, muo-ramo pomagati tudi slovenskih par-tizani in z njimi vsi zavedni in napredni beneški Slovenci».

S prihodom brigad XXX. divizije IX. Korpusa in z uspešnimi napadi teh enot na nemške in fašistične sile, se je s strani naših ljudi dvignilo spo-štovanje, zaupanje in ponos do slovenskih partizanov, čeprav je bil odpor še velik, saj so morali ubogi kmetje preživeti brigade s svojimi bornimi, revnimi pridelki.

Vse vojske in vojščaki, ki so šli mi-mo, so odvzeli našim kumetam, kar jim je prišlo pod roke, pa nobenim niso takuo zamerili kot našim sloven-skim partizanom. Uparli se niso fa-šistom, ki so jim muorli sami voziti krave u «ammaso», u Špietar. Upar-

li se niso Nemcem in Kozakom, ki so jim pobrali krave in vse drugo, kar jim je paršlo pod ruoke. Uparli in za-merli so se marsikje našim sloven-skim partizanom. Pa zakaj?

Rekli so jim: «Če bi bli vi ostali do-ma, bi bla naša krava rešena. In prav vi nam vzemete naš pardiellak, ki govorite podobno našemu jeziku».

In zakaj niso tega nikdar rekli fa-šistom, Nemcem, Kozakom?

Šiornova družina - Cicigoj, iz Laz pri Dreki, ankrat narbuj bogata dru-žina dreškega komuna, je darovala, al zgubila za uejsko 25 krav. Tele zgube so vargle družino na koliena, takuo da je muoru iti po uejski sam gospodar služiti kruh po sviete.

Enkrat sem vprašu Pepa: «Dost krav so ti fašisti pojedli?»

«Trinajst!»

«Al so sami paršli po nje?»

«Ne, sem jih muoru peljat u Špietar».

«Partizani, dost so ti jih pojedli?»

«Oni so vzeli po adno, vsakrat, ka-dar so potrebovali».

«Dostkrat so jih potrebovali?»

«Enajstkrat (11)».

«Pa komu najbul zamieriš?»

«Vsem tistim, ki so mi krave po-jedli in jih niso redili».

Oh, če bi vi viedeli, kakuo je tež-kuo rediti kravo! Predvsem pa zame-rim slovenskim partizanom, ker bi ne biu nikdar čaku, kaj tajšnega od do-mačih ljudi...

«Zakaj zameriš partizanom, saj so bli naši ljudje, ljudje, ki so govorili po slovensko, kot mi.»

«Saj to jim zamerim. Škodo so na-pravli bratje bratom. Če bi bli ostali doma...»

«Če bi bli ostali doma, bi mi osta-li pod fašizmom in tiranijo. Ali bi bluo tuo prav?»

«Ne, bi ne bluo prav, pa moje kra-ve bi ble ostale u hlevu».

«Vieš kaj, Pepo. Si vsedno nekaj paršparu, nekaj dobiu od vsega tega».

Fašistom si muoru iz Dreke do Špietra sam peljat krave, partizani pa so paršli sami po nje u hlieu. Al ni biu zate an dobar zaslužak?»

Kaj mi je odgovorju, vam ne bom poviedu, čene ratate vsi ardeči.

Vas pozdravja Vaš

Petar Matjurac

(se nadaljuje)

Urniki miedihu v
Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo
Kras: v torak an petak ob 13.30
Pacuh: petak ob 13.00
Trinko: v torak an petak ob 14.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo
Hlojce: v pandiejak an torak od 15.00 do 16.00
v sriedo an četartak od 11.00. do 12.00
v petak od 17.00. do 18.00.

doh. Giuliano Boscutti

Hlojce: v pandiejak od 17.00 do 18.00
v sriedo od 15.00 do 16.00
v saboto od 11.00 do 12.00
Lombaj: v torak an četartak od 15.00 do 16.00

PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno
Podbuniesac: od pandiejka do petka ob 9.30. do 12.30.
popudan od 15.00 do 17.30

Črnvarh: v saboto od 10.00. do 11.30

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo an petak od 8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00
v saboto od 9.00 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti
Sovodnje: od pandiejka do petka od 10. do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio
Špietar: v pandiejak, srieda, četartak petak an saboto od 8.00 do 10.30
v torek od 8.00 do 10.30
in od 16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar: v pandiejak in sriedo od 8.45 do 9.45
v petak od 17. do 18.

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v pandiejak od 11.00 do 12.00
v sriedo od 13.00 do 14.00
v petak od 9.00. do 10.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi v pandiejak od 12.00 do 12.30
v sriedo od 14.00 do 14.30

Oblica: v sriedo od 14.30 do 15.00

doh. Giuliano Boscutti

Srednje-Gor. Tarbi: v četartak od 13.00 do 14.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo
Gor. Miersa: v pandiejak an torak od 17.00 do 18.00
v sriedo an četartak od 9.30 do 11.00
petak od 10.30 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Giuliano Boscutti

Škrutove: v pandiejak od 14.30 do 16.30
v torek, sriedo in četrtak od 16.30 do 18.30
v saboto od 8.30 do 10.30

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

Od 12. do 18. marca
Grmek tel. 725044
Čedad (Minisini) tel. 731175
Corno di Rosazzo tel. 759057
Moimah tel. 722381

Ob nediejah in praznikah so od-partu samuo zjutru, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

Regolamento

- Tutti possono votare. Sono valide solo le schede completate con il nome ed indirizzo del votante. Si possono votare da 1 a 3 atleti precisando lo sport praticato. Ogni lettore può spedire o consegnare quante schede desidera.
- Le schede compilate si possono portare a mano presso la redazione del Novi Matajur a Cividale, via De Rubeis 20, cap. 33043 o spedire per posta.
- Si possono votare atleti/e dilettanti e professionisti nativi, operanti o residenti nelle Valli del Natisono, Torre, Resia, Valcanale praticanti qualsiasi attività sportiva (Atletica, Sci, Nuoto, Calcio, Tennis, Ciclismo, Pallavolo ecc.).
- Le schede vanno ritagliate dal Novi Matajur seguendo il tracciato. Non sono valide quelle fotocopiate.
- Il concorso inizierà il 4 febbraio per terminare il 2 giugno 1988.
- I vincitori verranno premiati nell'ambito della tradizionale manifestazione del Trofeo Novi Matajur.
- Il punteggio della scheda sarà diverso da numero a numero.
- Il risultato della votazione verrà pubblicato la prima volta il 31 marzo 1988 ed in seguito il 9 giugno 1988 il risultato finale. Le schede valide verranno conteggiate fino a tale data, per quelle spedite farà fede la data del timbro postale. Non sono ammessi reclami da parte di alcuno sull'esito della votazione.